

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.

2

91143



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD  
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

SUPERVISOR'S USE ONLY

## Level 2 Sāmoan, 2017

### 91143 Demonstrate understanding of a variety of spoken Sāmoan texts on familiar matters

9.30 a.m. Friday 1 December 2017  
Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of a variety of spoken Sāmoan texts on familiar matters.	Demonstrate clear understanding of a variety of spoken Sāmoan texts on familiar matters.	Demonstrate thorough understanding of a variety of spoken Sāmoan texts on familiar matters.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Listen to TWO passages. You will hear EACH passage THREE times:

- The first time, you will hear the passage as a whole.
- The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the LISTENING NOTES boxes provided.
- Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions.
- At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers.

You should attempt ALL the questions in this booklet.

Answer each question in your choice of English, te reo Māori, and/or Sāmoan. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–11 in the correct order and that none of these pages is blank.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

TOTAL

Merit  
19

ASSESSOR'S USE ONLY

# FIRST PASSAGE: *Sina ma si ana tama i le masina*

Fa'alogo i le tala iā *Sina ma si ana tama i le masina*. O le Fesili Muamua e fa'atatau i le tala lēnei. O le 'ā tu'u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

*Listen to the story "Sina ma si ana tama i le masina". Question One is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.*

## Glossed vocabulary

'ae pagā lea	but sadly, alas
pagātia	tortured/suffer
'afisi	carry
alititai	seabed
fuātā'ulu	breadfruit season
naunau	desire/anticipation
'ālisi	crickets
lē gaoiā	still, no movement
ātaāta	reflection/silhouette

## TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO – LISTENING NOTES

- \* Fia a'ai tagata, naunau tagata i le faanoanoa ma
- \* Le ola faatoaga.
- \* Hina'ina i le totoina o faatoaga ae le'i ola.
- \* O le mala ua pagatia ai Samoa.
- \*

## QUESTION ONE

AVANOA MO  
LE MAKA  
PEPA  
ASSESSOR'S  
USE ONLY

- (a) Fa'amatala mai fa'afitāuli na feagai ma tagata Sāmoa i lea taimi. Fa'aaogā fa'amaoniga mai le tala e lagolagoina ai lau tali.

*Explain the challenges that the Sāmoan people faced during this time. Use evidence from the story to support your answer.*

Fa'afitāuli 1 / Challenge 1:

Ua fia obai tagata Samoa ae ua lē ola latou. malumaga ma ua le fua foi fiaataga. tiging i le totōina o le latou malumaga i le vevela o le lā ae e lei iai se malumaga na ola.

Fa'afitāuli 2 / Challenge 2:

Ua talatalanoa tagata i le mala le ua pagatia a Samoa. O lenei mala ua pagatia ai Samoa, ua matua leai lava se mea'ai latou te blai ai.

- (b) Fa'amatala mai le a'afiaga o tagata ona o nei fa'afitāuli. Fa'aaogā fa'amaoniga mai le tala e lagolagoina ai lau tali.

*Explain the effects of these challenges on the people. Use evidence from the story to support your answer.*

A'afiaga 1 / Effect 1:

Ua noumau uma tagata i le faataliga o le fuatāulu i le pōpōfau ae e lei vāia i latou ise fua o se ulu, ua tumu i latou i le faanoanoa mai le vaivai.

A'afiaga 2 / Effect 2:

~~(Ua faanoanoa i le faanoanoa mai le vaivai)~~  
Ua pagatia tagata Samoa i le fici'ai mā ua lagone le faanoanoa ma le vaivai ia te'i latou.



- (c) I sou manatu, o le ā se fe'au tāua o lenei tala?  
 What do you think is the moral or message of this story?

AVANOA MO  
 LE MAKA  
 PEPA

ASSESSOR'S  
 USE ONLY

Sa alu lava le tagata e su'e le  
 meai e ai ~~ae~~ ae peitai sa le mau  
 se meai. E le'i faiaoga fōi le tasi i le  
 tasi. Sa taumafai lava le aiga e totō  
 latou faiaoga ma maumaga, ae e lei ola.  
 Sa latou galu'e ma le fia'ai, ma le lēlavava  
 ae na tumu i latou i le faanoanoa aua  
 na leai se meai. A lē afu lou muale, e  
 te le maua se mea. E lē galu'e se isi  
 mo oe, e galu'e lava oe mo oe.

M5

O lēnei itūlau ua fa'aavanoaina.  
O lo'o fa'aaauau le su'ega i le itūlau o lo'o soso'o ane ai.  
*This page has been deliberately left blank.*  
*The examination continues on the following page.*

## SECOND PASSAGE: *O Mala e o'o i tagata*

O le 'ā e fa'alogo i le tala, "O Mala e o'o i tagata". O le Fesili e Lua ma le Fesili e Tolu e fa'atatau i le tala lēnei. O le 'ā tu'u atu le minute e tasi e faitau ai fesili.

*Listen to the passage "O Mala e o'o i tagata". Question Two and Question Three are based on this passage. You now have one minute to read the questions.*

### Glossed vocabulary

tu'utu'uga	conditions/rules/protocols
faitioina	criticised
fetu'u	curse
fa'ao'olima	physical abuse/violence
feagaiga	partnership/agreement

### TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO – LISTENING NOTES

\* e maua ai tagata i malo pe'ā  
sopota le vā fealoa'i

\* e moni le alofa o matua ifamau  
aia e fai una i latou mea lelei  
imo latou fanau.

\* mala amatuā

\* fa'aloalo ma fausisi

## QUESTION TWO

AVANOA MO  
LE MAKA  
PEPA  
ASSESSOR'S  
USE ONLY

- (a) Aumai sou manatu po'o le ā le tāua o vāega nei i le ōlaga fa'asāmoa; ma 'aiseā e tāua ai. Fa'aaogā fa'amaonigamai le tala e lagolagoina ai lau tali.

Why do you think the following aspects of Sāmoan life are important? Use evidence from the passage to support your answer.

Vā fealoa'i / Respectful boundaries:

Ina ia malamalama ai le tagata i le latou vā ma isi  
uso a tagata. A le tausia fa'alelei le vā fealobi ma  
isi tagata o le'ā le lelei se iuga e oia ai.  
E maua ai fōi i mala pe'ā lē tausia le  
vā ma mātua. O ia mala e fai lava sina.

Alofa / Love:

E alofa tele mātua i le fanau, e fa'amanā mātua  
e iu latou i se lelei. E fia manā fōi  
mātua. E ia maua lava e lona tama metotino  
e fa'asaga. E pi fōi i le fanau le lagona alofa  
i mātua oia o le totou tausiga fa'amāni i  
totou o le aiga.

Fa'aaloalo / Respect:

A fa'aaloalo ma tausia le va ma mātua,  
Ole'ā lē maua o ia i se mala. E totou  
ona fa'aaloalo le tama i lona tuafafine oia  
a leai se fa'aaloalo i le feagaiga lea  
i le va o le tama ma lona tuafafine o le'ā  
maua o ia i ni mala: tusa lava pe  
sāo le taule'alea e tausia pea le feagaiga.



- (b) O le ā lou māmāmalama'aga i le uiga o le fuai'upu lenei "O āu o mātua fanau"? Fa'aaogā fa'amaoniga mai le tala e lagolagoina ai lau tali.

What is your understanding of the phrase "O āu o mātua fanau"? Use evidence from the passage to support your answer.

AVANOA MO  
LE MAKA  
PEPA

ASSESSOR'S  
USE ONLY

"O āu o mātua fanau"

O lenei fuaiupu e fa'asino i matua ma latou fanau. O fanau o le tofiā mai Le Atua, ma e tausī (tausī) lava e matua o latou fanau, mai lava o laititi se ia o'ina matua ma i'u i se tulaga lelei. A fa'apea la ua matutua le fanau ma ua iloa foi e i lato le mea e fa'i ia ua uma foi la le tausiga a matua o le fanau. ae o leā tausī e le fanau o latou matua, Ina ia tani a le galuega lelei a matua lea sa fa'i, le tausigo o le fanau. Lea e alai ona tau fa'apea o le "Matutausi"! E tausī ma vaai e le fanau o latou matua.

E8



### QUESTION THREE

- (a) O le ā le tāua o le "feagaiga" i le vā o le tama ma lona tuafafine? Aumai ni fa'amaoniga mai le tala e lagolagoina ai lou manatu.

*What is important about the "feagaiga" between the brother and the sister? Give evidence from the passage to support your view.*

E lelei le iai o le feagaiga i le vā o le tama ma lona tuafafine ina ia maua ai e le taule'alea le amio pulea ma le faalaloalo i lona tuafafine. E ave e le tama lona faamuamua i lona tuafafine. Tusa lava pe iai se mea e sasi ai le tamaiti e tatou lava ona fausi le va po'o le feagaiga lea o le taule'alea ma lona tuafafine.

- (b) Fa'aali mai sou manatu, pe 'aiseā ua tu'uina atu ai lenei "feagaiga" i le vā o tagata ma faife'au. Fa'aaogā fa'amaoniga mai le tala e lagolagoina ai lou manatu.

*Why has "feagaiga" been applied to people's relationship with a faife'au? Use evidence from the passage to support your view.*

O le faife'au, e tele ona ave ai foi le faalaloalo a tagata. O le ala lea ua tāua ai foi i le isi igoa e faapea o le faifeagaiga. E iai le iloa o tagata faipea, E alai ona tāua o le faifeagaiga ona o ia faapaia ina le feagaiga lea i le vā o le taule'alea ma le tamaiti.